

Lehrtätigkeiten Prof. Dr. Vera Elisabeth Gerling

Stand: Juni 2025

Hispanistik: Thematische Lehrveranstaltungen

Vorlesung zur spanischen Literatur- und Kulturgeschichte vom Mittelalter bis zur Gegenwart	Vorlesung	regelmäßig seit WiSe 2016/17
Einführung in das Studium der spanischen Literaturwissenschaft [ab WiSe 2020/21 mit parallelem e-Learning-Angebot auf ILIAS für asynchrones Lernen]	Einführung	regelmäßig seit WiSe 2013/14
Übersetzen literarischer Texte ins Deutsche (Spanisch): Im Spannungsfeld zwischen Mensch und KI (mit Exkursion nach Salamanca)	Seminar	WiSe 2024/25
Der Spanische Bürgerkrieg als transnationales Phänomen in Literatur und Medien	MA-Seminar	WiSe 2023/24
Ästhetiken kultureller Übersetzung	MA-Seminar	SoSe 2022
Transnationales Erinnern zwischen Lateinamerika und Deutschland	MA-Seminar	WiSe 2021/22
Violencia, literatura y traducción: El caso de Chile	MA-Seminar	SoSe 2020
Modos de recepción del Don Quijote	MA-Seminar	WiSe 2019/20
Spanische und lateinamerikanische Literatur- und Kulturgeschichte. Ein Überblick vom Mittelalter bis zur Gegenwart	Vorlesung	SoSe 2019 Uni Siegen
Die Frontera Norte: Medien, Kunst, Literatur	BA-Seminar	SoSe 2019 Uni Siegen
La trilogía rural de Federico García Lorca: modos de lectura	BA-Seminar	SoSe 2019 Uni Siegen
Don Quijote, lecturas transmediales	BA-Seminar	SoSe 2019 Uni Siegen
El romanticismo como fenómeno transcultural	MA-Seminar	WiSe 2018/19
Simón Bolívar entre factualidad y ficcionalidad	MA-Seminar	SoSe 2018 Uni Bielefeld
Procesos transculturales en México: desde La Malinche hasta Frida Kahlo	MA-Seminar	SoSe 2018 Uni Bielefeld
Javier Cercas: transmediales Erzählen	BA-Seminar	SoSe 2018 Uni Bielefeld
„Cosas de España“: el género del Costumbrismo	Aufbauseminar	SoSe 2017
Jorge Luis Borges: Kulturwissenschaftliche Lektüren	MA-Seminar	WiSe 2016/17

Literatura neofantástica del Cono Sur	Aufbauseminar	SoSe 2016
Literatur im Film (Spanisch)	Aufbauseminar	WiSe 2015/16
Javier Cercas y la memoria histórica	Aufbauseminar	SoSe 2016
„Goza el fresco paisaje de mi herida“ – Das spanischsprachige Sonett als intertextuelles Phänomen von Luis de Góngora bis Federico García Lorca	Aufbauseminar	WiSe 2014/15
Fragmentierte Körper. Das spanischsprachige Sonett [Präsenzseminar und e-Learning ILIAS]	Projektseminar	SoSe 2013
Migratorisches Schreiben in der Romania (Französisch, Spanisch)	Basisseminar	SoSe 2013
Literatur im Korsett: Das spanischsprachige Sonett [Präsenzseminar und e-Learning ILIAS]	Projektseminar	SoSe 2012
Aktuelle argentinische Erzählprosa und ihre Übersetzung	Basisseminar	SoSe 2012
Filme lesen. Eine Einführung in die Filmanalyse (Französisch, Spanisch)	Aufbauseminar	WiSe 2009/10
Übersetzung als Paradigma in kolonialen und postkolonialen Kontexten	Aufbau-/ Masterseminar	SoSe 2009
Erinnerungsräume: Inszenierung von Erinnerung am Beispiel Argentiniens (gemeinsam mit Karolin Viseneber)	Aufbau-/ Masterseminar	SoSe 2008
'Realismo mágico' y 'real maravilloso'	Basisseminar	SoSe 2008
Buch und Film. Narrative und ästhetische Verfahren von Literatur und ihrer Verfilmung (Französisch, Spanisch)	Aufbau-/ Proseminar	SoSe 2006
Filme sehen lernen: Filmästhetik und Filmnarratologie in der Romania (Französisch, Spanisch)	Basis-/ Proseminar	WiSe 2005/06
Historiografía y ficción en la obra de Gabriel García Márquez	Basis-/ Proseminar	SoSe 2005
'Brasero' o 'chimenea'? El costumbrismo en España	Proseminar	SoSe 2004
Mexiko: Territorium und Gender [Im Rahmen des Online-Seminars „Interkulturelle Kompetenz und Gender in der Globalisierung“, hochschulübergreifendes Koop.-projekt (Virtual International Gender Studies, www.vings.de), gemeinsam mit Prof. Dr. Vittoria Borsò]	Proseminar/ e-Learning	WiSe 2003/04
El soneto del Barroco en España y América Latina	Proseminar	WiSe 2003/04
Literatura indigenista en los países andinos	Proseminar	WiSe 2002/03
Lateinamerikanische Befreiungskämpfer zwischen Geschichte und Mythos	Proseminar	SoSe 2001

Hundert Jahre Jorge Luis Borges	Proseminar	WiSe 1999/00
Argentinische Kurzerzählungen und ihre Übersetzungen	Proseminar	WiSe 1996/97

Hispanistik: Übersetzungsseminare

Übersetzen literarischer Texte Spanisch-Deutsch, wechselnde Themen	MA-Seminar	regelmäßig
Texttransfer Spanisch-Deutsch	Sprachseminar	regelmäßig

Frankoromanistik: Thematische Lehrveranstaltungen

Vorlesung zur französischen Literatur- und Kulturgeschichte vom Mittelalter bis zur Gegenwart	Vorlesung	regelmäßig
Einführung in das Studium der französischen Literaturwissenschaft [mit parallelem e-Learning-Angebot auf ILIAS für asynchrones Lernen]	Einführung	regelmäßig
Postmigrantisches Schreiben in Frankreich	MA-Seminar	WiSe2025/6
Afropäerinnen - postkoloniales Denken bei Léonora Miano	Aufbauseminar	SoSe 2025
Postkoloniale afrikanische Literaturen in globalen Kontexten	MA-Seminar	SoSe 2024
Existenzphilosophisches Denken und Schreiben über Einzel- und Sprachgrenzen hinweg (interdisziplinär mit dem Fach Philosophie in Kooperation mit der Universität Leipzig)	MA-Seminar	WiSe 2023/24
Übersetzen als transkulturelle Praxis	BA-Seminar	SoSe 2023
„Que sais-je?“ Michel de Montaigne: Rezeption und Übersetzung	MA-Seminar	SoSe 2021
Genozid in Ruanda: Schreiben als Erinnerung	Aufbauseminar	SoSe 2020
Realismus und Mimesis in der französischen Literatur des 19. Jahrhunderts	BA-Seminar	SoSe 2018 Uni Bielefeld
Modernité et cosmopolitisme: Valéry Larbaud	Aufbauseminar	WiSe 2017/18
"Quel genre d'hommes sont les Européens!" Voyages et contacts culturels dans le Siècle des Lumières	MA-Seminar	SoSe 2017
Fliegen als moderne Welterfahrung: Antoine de Saint-Exupéry	Aufbauseminar	SoSe 2016
Erzählweisen des französischen Realismus – von Flaubert bis Houellebecq	Basisseminar	SoSe 2015
Französische Blicke auf Amerika (La Hontan, Lapérouse, Crèvecoeur, Chateaubriand, Butor)	Aufbauseminar	SoSe 2014

Migratorisches Schreiben in der Romania (Französisch, Spanisch)	Basisseminar	SoSe 2013
Filme lesen. Eine Einführung in die Filmanalyse (Französisch, Spanisch)	Aufbauseminar	WiSe 2009/10
Colette zwischen Kitsch und Moderne	Basisseminar	WiSe 2008/09
Versions de lecture. Le réalisme en France (Balzac/Flaubert)	Aufbauseminar	SoSe 2006
Buch und Film. Narrative und ästhetische Verfahren von Literatur und ihrer Verfilmung (Französisch, Spanisch)	Aufbau- /Proseminar	SoSe 2006
Filme sehen lernen: Filmästhetik und Filmnarratologie in der Romania (Französisch, Spanisch)	Basis- /Proseminar	WiSe 2005/06
Ecriture féminine	Proseminar	WiSe 2004/05
Littérature française: les livres et le cinéma	Proseminar	SoSe 2003
Le théâtre de l'absurde: Samuel Beckett	Proseminar	WiSe 2001/02

Frankoromanistik: Übersetzungsseminare

Übersetzen literarischer Texte Französisch-Deutsch, wechselnde Themen	MA-Seminar	regelmäßig
---	------------	------------

Sprachübergreifende Veranstaltungen

Einführung: Studium der Literaturübersetzung	Einführung	mehrmals
Einführung: Kultur- und Regionalwissenschaften	Einführung	mehrmals
Trainingsseminar Literaturwissenschaft (für BA-Studierende)	Seminar	WiSe 2023/24 WiSe 2024/25
Forschungsforum Literaturwissenschaft (für MA-Studierende)	Seminar	SoSe 2024

LEHRTÄTIGKEITEN

an französischen Universitäten

Traduire Colette (Lehrauftrag als Blockseminar an der Université Marc Bloch, Strasbourg, vom 11.-15.10.2004)	DESS (jetzt Master)	WiSe 2004/05
Deutsche Literatur, Landeskunde und Handelssprache, Simultandolmetschen, Konversation (an der Universität Nantes, Frankreich, 20 SWS)	DEUG/ Licence	Studienjahr 1997/98